



UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM

Université Abdelhamid Ibn Badis -Mostaganem-

FACULTE DES LANGUES ETRANGER.

DEPARTEMENT DE LANGUE FRANCAISE



UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM

Master 2 : langue et culture.

Qnalyse des erreurs d'orthographe recontrées dans les productions

Ecrites des apprenants de 4eme année du cycle moyen

Cas d'étude : C.E.M KADDOUR BELARBI

SIDI ALI- MOSTAGANEM

Présente par:

Tadjine imen.

Sous la direction de :

Amara Abdelrazeq

Membres du jury

Président	
Encadreur	
Examineur	

Anne universitaire: 2019/2020.

Remerciement

- *Au terme de ce modeste travail je tiens à remercier DIEU le tout puissant , qui m'a donné la force d'achever mon mémoire.*
- *Je tiens à remercier en premier lieu mon encadreur Monsieur. AMARA d'avoir accepté de diriger et de suivre mon travail , je suis également reconnaissante pour sa disponibilité et ses encouragements.*
- *Une mention particulière pour tous les professeurs du département de français et le nombre de jury d'avoir accepté d'évaluer mon travail.*

Dédicace

Je dedie ce travail :

- *À mes chers parents qui ont sacrifié pour moi .*
- *À mon proche BILAL BENGUOUA qui était toujours à mes côtés et qui m'a encouragé jusqu'à la fin .*
- *À mes soeurs HOUARIA et SIHAM .*
- *À tous ceux que j'aime et qui m'aiment*

Tableau des matières

- Remerciement.....	
....	
- Dédicace	
-	
- Problématique	
- Hypothèses.	
Introduction générale.....	
Le volet theorique	
<u>Chapitre 01</u>	
1-Définitions de :	
a. l'écrit	
b. la production écrite	
c. la place de la production écrite à travers les méthodologies	
d. l'erreur	
e. la faute	
f. l'orthographe .	
g. les connaissances orthographiques.	
<u>Chapitre 02:</u>	
description du paysage linguistique algérien	
1. l'importance de l'écrit en classe de FLE	
2. l'enseignement de la production écrite en classe de 4ème année moyenne	
3. savoir orthographier	
4. les difficultés orthographiques chez les apprenants	
5. les objectifs assignés à l'enseignement de l'orthographe en français.	

Tableau des matières

Le Volet pratique	
A. choix de la démarche méthodologique	
B. choix de l'échantillon	
C. justification du choix de l'échantillon	
notre méthode de travail.	
<ul style="list-style-type: none">- La production écrite- Le questionnaire- Analyse des erreurs d'orthographe de contenu- Résultat de questionnaire	
D. les instruments de recherche	
E. interprétation des données	
F. conclusion générale	
G. bibliographie	
H. annexes	

Résumé :

La présente recherche a pour but d'analyser les erreurs d'orthographe rencontrées dans les productions écrites des apprenants de 4^{ème} année moyenne. L'orthographe fait partie de notre quotidien car elle est présente dès que nous lisons ou écrivons.

Pour vérifier notre hypothèse, nous avons interrogé une classe de 4^{ème} année moyenne au C.E.M de KADDOUR BELARBI et leur enseignant de matière, les résultats principaux de notre enquête montrent que les apprenants ont des difficultés énormes à orthographier, et l'enseignant consulté nous a aidés à avoir une idée assez précise sur les types d'erreurs d'orthographe commises par ses apprenants et l'importance de l'orthographe dans l'enseignement.

D'une manière générale, l'orthographe est un sujet de société très controversé, chacun construit son propre rapport à l'orthographe selon son vécu et cette représentation influe souvent sur la manière dont on la reçoit.

Mots clés : l'orthographe , les erreurs, enquête, 4^{ème} année moyenne, l'enseignant .

Introduction Générale.

Introduction Générale

En Algérie, le français est une langue vivante , et toujours présente dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe. Il devient une langue d'enseignement et on accorde beaucoup plus d'importance d'une année à une autre .

Apprendre le français et apprendre surtout à écrire en français est l'une des missions exclusives de l'école . L'acte d'écrire est une activité omniprésente dans la classe de FLE .

L'apprenant est amené à former et à exprimer ses idées, ses sentiments pour les communiquer à d'autre. Selon Christine BARRÉ de MANIAC l'écriture se considère « comme un moyen d'expression , c'est une activité qui mobilise l'individu dans : sa dimension affective et singulière. »

Mais en Algérie nos apprenants ont des difficultés énormes en expression écrite , en effet l'expression écrite conserve une place de choix dans la didactique du français, elle permet de contrôler la maîtrise de la langue et aussi de transmettre aux apprenants les règles régissent les différents types de texte.

La tâche de la production écrite est donc souvent pénible pour les apprenants parcequ'elle exige des efforts qui dépassent les simples connaissances linguistiques que l'enseignant se charge généralement de leur faire acquérir « car accéder à l'écrit , c'est plus et autre chose qui maîtriser un code parmi d'autres. Ce code est celui qui met en jeu et transforme notre rapport aux autres et au monde » (M.C Mège_ courteix 1999;158).

On peut dire aussi que tout enseignant de français langue étrangère a été confronté au difficultés découlant de l'enseignement de l'expression écrite, à ce propos il consisterait à faire apprendre aux apprenants les tactiques d'écriture pour les aider dans leur parcours d'apprentissage de l'écrit en FLE et par conséquent leur permettre d'améliorer leur savoir écrire.

L'intention en menant une telle recherche c'est que nous nous sommes rendus compte des erreurs d'orthographe rencontrées par les jeunes apprenants de FLE dans le domaine de la production écrite.

L'orthographe , une composante importante de l'écrit constitue un redoutable barrage pour celui qui ne la maîtrise pas : elle altère la qualité de la communication entre individus et comme facteur de sélection peut entraver l'entrée dans emploi ou une promotion.

Il s'avère qu'une faible maîtrise de l'écrit entraîne presque systématiquement des situations d'échec scolaire difficilement remédiable à court terme. Par exemple , l'entrée au lycée est rendue particulièrement complexe du moment que les élèves venant du collège ne possèdent pas un minimum de maîtrise du français écrit.

Il est donc important de signaler que les apprenants ont vraiment de réels différents obstacles d'orthographe lors de la production écrite.

Introduction Générale

Problématique :

Et pour réaliser cette recherche nous proposons la problématique suivante :

- Quels sont les erreurs orthographiques rencontrés par les apprenants De 4ème A.M lors de la réalisation d'une production écrite ?
- Pourquoi nos apprenants de 4ème A.M ne comprennent pas ce qu'ils lisent et ils n'arrivent pas à écrire correctement ?
- Quelles sont les solutions convenables pour une amélioration de leurs orthographe dans une production écrite ?

Les hypothèses :

Pour répondre à notre problématique nous emettrons les hypothèses suivantes :

- Le travail de la production écrite aurait souvent lieu en classe et un temps insuffisant.
- Les apprenants ont de compréhension de l'écrit et ils n'arrivent pas à comprendre la consigne donnée par l'enseignant .
- La base des erreurs d'orthographe chez les apprenants se trouve généralement dans les processus psychologique comme l'attention , la mémoire, le langage, les capacités mentaux.
- La lecture est un moyen efficace pour aider les apprenants à réaliser leurs production écrite correctement
- Il n y a pas un enseignement explicite des stratégies d'écriture qui aident les apprenants à rédiger des textes de bonne qualité et sans fautes d'orthographe

Le volet théorique

Chapitre 01

Introduction :

De nos jours la didactique des langues a revalorisé la capacité d'écriture. Elle reconnaît non seulement son importance, mais aussi la valeur formative de l'écrit, selon l'idée répandue dans la didactique des langues étrangères. Ce qui est important c'est la transmission du message. C'est pourquoi, certainement à l'oral où le message peut-être transmis par un seul mot, les gestes ou les mimiques, à l'écrit il est essentiel de construire des phrases logiques et grammaticalement correctes pour que le message puisse être transmis. Cette situation nécessite l'analyse des erreurs commises dans les productions écrites d'étudiants afin d'y remédier, c'est parcequ'Elles constituent un grand obstacle non seulement pour la transmission mais aussi pour la compréhension du message à l'écrit .

Pour affronter les difficultés rencontrées par les apprenants De FLE lors d'une tâche scripturale, il est souhaitable que les objectifs fixés par les institutions officielles soient en adéquation avec les pratiques de classe et que les programmes de l'enseignement du français offrent une place importante à la maîtrise de l'écrit dans les différents paliers : à l'école , au collège et au lycée.

Dans le domaine de la langue écrite plusieurs questions ont été débattues à propos des méthodes de l'enseignement qui seraient plus pratique et efficace en classe de langue pour permettre aux apprenants de résoudre des situations problèmes.

1-l'écrit :

L'enseignement des langues se base sur deux compétences essentiels : l'une de l'oral et l'autre de l'écrit et pour apprendre toute langue, il faut d'abord maîtriser ces deux compétences.

Une langue est parlé avant d'être écrire, et l'oral seul est insuffisant pour la transmission d'un message à distance ou à long terme (l'étude de l'histoire, mathsetc). pour conserver un message, une recette, un texte..on fait appel à l'écrit.

D'ailleurs ,Jean DUBOIS dans le dictionnaire de didactique et des sciences du langage dit que: «la langue écrite a souvent un lexique différent de celui de la langue parlée....le lexique de la langue parlée est aussi riche que la langue écrite» .

Ceci montre le lien étroit entre l'oral et l'écrit bien que le message oral soit plus réduit et moins riche que le message écrit car ce dernier obéit aux règles précises d'orthographe ,par

exemple le mot télévision se trouve dans la langue oral comme télé et aussi le mot internet comme net.

2- la production écrite :

La production écrite n'est pas une simple transcription, ne consiste pas en la juxtaposition de phrases bien formées, n'est pas une activité subsidiaire à la lecture .en fait, elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement /apprentissage en contexte scolaire démarre relativement complexe elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoir-faire .

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées ,ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations. Pour les communiquer à d'autres .Cette forme de communication exige la mise en oeuvre des cours de ses apprentissages scolaires.

Donc la production écrite c'est le fait de produire des nouveaux énoncés en obéissant à un nombre strict des différentes règles de la langue cible(lexique,grammaire,conjugaison et orthographe)

Autrement dit elle met l'apprenant dans une situation problème qui demande de l'apprenant l'intégration de toutes les connaissances et les techniques pour la résoudre.

3- la place de la production écrite à travers les méthodologies:

Pour situer l'évolution de la didactique de la production écrite. Nous proposons tout d'abord d'observer la place qu'elle a occupée à travers les différentes méthodologies de la langue:

A:approche communicative :

Cette approche s'est développée au début des années 70 en réaction aux méthodologies précédentes .Elle adopte la psychologie cognitive qui défend l'idée qu' « il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faire travailler sur des énoncés aux il pourra associer un sens » .Elle vise alors l'appropriation d'une compétence de communication où intervient la composante linguistique, sociologique, discursive et stratégique. En ce qui concerne l'habileté d'expression écrite à travers l'approche communicative ,les activités d'écritures consistent à produire des énoncés en contexte visant une réelle compétence de communication.

L'approche communicative est centrée sur l'aspect social de la langue (apprentissage et usage sociale).Elle est basée sur l'idée qu'il faille communiquer effectivement pour qu'un

apprentissage soit efficace .cela veut dire que l'enseignant va amener les élèves à s'exprimer de manière à entraîner la compréhension.

B-la méthodologie traditionnelle :

C'est la vieille des méthodologies d'enseignement /apprentissage des langues étrangères. Elle a pris sa place dans l'enseignement des langues modernes jusqu'au milieu du 20ème siècle.

Cette méthodologie se basait sur la lecture et la traduction de texte littéraire en langue étrangère, ce qui plaçait donc l'oral au second plan.la langue étrangère était décortiquée et présentée comme un ensemble de règles grammaticales et d'exceptions,qui pouvait être rapprochés de celle de langue maternelle.

Cependant, elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage de l'expression écrite puisque les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consiste principalement en thèmes et versions.

La production écrite dans ce cas est artificielle et faite de stéréotypes, c'est une méthodologie favorable pour former de bon traducteurs.

C-la méthodologie directe :

Cette méthodologie est née vers les années 1990 par opposition à la méthodologie traditionnelle, considérée selon PUREN comme « la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères » , du fait qu'elle adopte les méthodes aux intérêts, aux besoins et aux capacités des apprenants à l'aide d'une progression allant du simple au complexe, elle s'appuie sur un enseignement de la langue étrangère pratique orale en évitant l'usage de la langue maternelle et en insistant sur une maîtrise de la langue instrument de communication.

3-l'erreur:

Au sens étymologique, le terme "erreur" qui vient du verbe latin "errer" de "errare" est considéré comme «un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement jugement fait psychique qui en résultent » (ROBERT,2009:920)

D'une manière générale l'erreur renvoie à une réponse qui ne correspond pas à ce qu'il attendu est donné comme juste

L'erreur est une étape pour atteindre la connaissance on peut dire qu'un élève a progressé quand il comprend qu'il s'est trompé et pourquoi il s'est trompé après avoir fait une erreur.il est souhaitable que les erreurs des élèves soient corrigées par l'enseignant en classe. Il est nécessaire de faire comprendre à l'élève comment ne pas reproduire les mêmes erreurs.

4-faute:

Étymologiquement issu du mot latin "fallita" de "fallere=tromper".la faute est considéré comme «le fait de manquer, d'être en moins» (le petit ROBERT,1985;p.763), «erreur choquante, grossière, commise par ignorance » (ID,P684), «le manquement au devoir, à la morale,aux règles d'une science, d'un art....etc» (le petit Larousse illustré ,1972,p684).

En didactique des langues étrangères, les fautes correspondent à des erreurs de type(lapsus)inattention /fatigue que l'apprenant peut corriger(l'oubli des marques de pluriel, alors que le mécanisme est maîtrisé) "MARQUILLO LARRUY 2003,p120" il est donc possible de dire que dans notre quotidien les concepts d'erreur et de faire ne sont pas suffisamment distinct l'un de l'autre,et les enseignants ont souvent tendance à les confondre.

Le terme faute est encore parfois utilisé pour décrire une non-conformité à la norme,il y a dans "faute" une connotation morale qui est culpabilisatrice.la norme de la langue est considéré comme une valeur que l'on ne doit pas violer, et donc toute violation est sanctionné [...]]» (ROGER,2004:06).

5-l'orthographe :

En linguistique ,le terme orthographe dénomme un système de règles concernant l'écriture d'une langue,faisant partie de son standard ,par rapport auquel on juge comme correctes ou incorrectes les formes que les utilisateurs réalisent en écrivant cette langue.

6-les connaissances orthographiques :

Avant de chercher à comprendre comment les scripteurs débutants procèdent pour orthographier,il est indispensable de savoir quels types de connaissances orthographiques ils mettent en place lors de cette activité complexe.

Dans son savoir orthographier (1994) AUDRÉ ANGOUGARD(cité par SIDONIE MARCHEL ET FLORENT MONTCLAIRS,2007:129) distingue deux sortes de connaissances orthographiques :connaissance spécifique et connaissance générale.

A-connaissance spécifique:

Selon ANGOUGARD (IBID), ce type de connaissance correspond à la maîtrise de la forme graphique de mots particuliers .c'est à travers la connaissance spécifique que se fait l'identification immédiate des mots en situation de lecture, ainsi que leur réalisation en conformité avec les normes orthographiques en situation d'écriture .l'acquisition de cette forme de connaissance repose principalement sur la mémoire de l'individu :elle concerne la partie lexicale des mots.

Il faut dire que cette forme de connaissance est la première dont les élèves font l'expérience .

B-connaissance générale :

Elle correspond aux savoirs qui concernent à la fois les unités constitutives de l'orthographe (les graphèmes) leur fonction ainsi que leurs conditions d'apparition (IBID,130).il s'agit donc de ce que l'on désigne habituellement par le terme de règles à savoir les règles positionnelles,lexicales ou encore syntaxiques.

Cette forme de connaissance s'élabore à travers l'analyse de la forme graphique des mots particuliers et en premier lieu ceux qui font l'objet de la connaissance spécifique. Il faut dire que son apprentissage n'est possible que par le biais de la compréhension.

Chapitre 02

1. Description du paysage linguistique Algérien :

Le paysage linguistique de l'Algérie produit de son histoire et de son géographie , il est caractérisé par le coexistence de plusieurs variétés langagières du substrat berbère aux différentes langues étrangères qui l'ont plus ou moins marquée en passant par la langue arabe ,vecteur de l'islamisation et de l'arabisation de l'Afrique du Nord.

Le français s'est beaucoup plus implanté qu'il ne l'avait fait durant l'ère coloniale. Un grand nombre d'institutions administratives ,notamment celles des secteurs économiques et bancaires continuent à fonctionner en langue française . Le français est aussi omniprésent dans l'environnement et le quotidien des algériens .des jours aux revues, du simple avis au rapport de plusieurs pages en passant par l'ordonnance du médecin et les conférences, tout ces domaines où la langue française est présente reflétant. Ainsi l'importance du public visé. Cette situation ambivalente qui vit la langue française en Algérie est bien décrite par SABAA(2002 ;85) « sans être la langue officielle ,la langue française véhicule l'officialité .sans être la langue d'enseignement elle reste la langue de transmission du savoir ,sans être la langue identitaire ,elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux et sans être la langue d'université elle est la langue de l'université .dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion d'administration et de recherche ,le travail s'effectue encore essentiellement en langue française »

L'Algérie est le plus grand pays francophones après la France qui ne fait pas.....encore.....partie de la francophonie .

L'Algérie vit sur un double registre linguistique qui distingue une langue qui n'est ni la langue maternelle ni la même langue de l'usage quotidien, et un arabe parlé ou dialecte qui varie plus ou moins d'une région à l'autre.

2. l'importance de l'écrit en classe de FLE :

Les apprenants de français doivent garder leurs compétences en français précises en tout temps ,sinon écrire en français sera aussi frustrant que de couper des légumes avec une lame terne, il est temps que les élèves mettent un stylo sur un papier et explorent leurs côtés créatifs .

Armer les élèves avec des compétences adéquates en écriture peut ouvrir un tout nouveau monde pour eux , peut-être qu'ils aspirent à être des romanciers ,des

blogueurs ou jouer avec des mots dans la poésie , ou peut-être qu'ils aspirent à ces choses si on leur donne la chance.

L'écrit est souvent négligé dans l'enseignement /apprentissage de la langue française. Au début il est considéré comme un tâche pour les étapes intermédiaires et avancés, les étudiants se gêneront également de l'écrit en raison de ses nombreuses règles difficiles , structure et idiosyncrasie complexe .

Cependant, l'importance accordée aux compétences en écrit en français est essentielle et à des longs termes.

3. l'enseignement de la production écrite en classe de 4^{ème} année moyenne :

L'enseignement de la production écrite est l'une des missions de l'école , dans le cadre de l'apprentissage , la médiation de l'enseignant intervient pour aider l'apprenant à « savoir apprendre ».

B.F Skinner (1968 ;171) disait :

« Laisser à l'élève le soin de résoudre le problème d'apprendre , c'est se soustraire au devoir de résoudre le problème d'enseigner »

Les apprenants de la 4^{ème} A.M rédigent des productions écrites au rythme de neuf productions par année scolaire, plus neuf productions dans la séance de préparation de l'écrit, chaque séquence comprends une leçon de production écrite et une leçon de préparation de l'écrit (c'est ce qui est programmée par la progression de quatrième année).

Nous ajoutons les productions des devoirs et des compositions , nous pouvons obtenir 24 productions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants De collège.

Les types de texte à réaliser en 4^{ème} A. M sont descriptifs à visé argumentatives dans le premier projet , un texte narratif à visé argumentative dans le deuxième projet et un texte explicatif à visé argumentative dans le troisième projet.

Le programme de 4^{ème} A.M résume les compétences à maîtriser à l'écrit dans le cycle moyen. Ce sont des compétences transformées en objectifs d'apprentissage qui feront l'objet d'évaluation à l'épreuve de B.E.M parmi ces objectifs d'apprentissage on note :

- Assurer la cohésion de texte.
- Maîtriser l'utilisation des signes de ponctuation de façon à faciliter la lecture de l'écrit .
- Produire des phrases correctes au plan syntaxique .
- Choisir une progression thématique.

4. savoir orthographier :

Écrire correctement sans erreurs , passe nécessairement par la maîtrise des règles de correspondance sous-graphies (conversion phonographique) mais aussi par la capacité à garder en mémoire les images des mots échappant aux règles. L'écriture normée exige également du sujet apprenant, au même titre qu'à tout scripteurs en français, la maîtrise de la partie relativement raisonnée et stable de l'orthographe , à savoir les règles morphographiques, notamment les différents accords en genre et en nombre ainsi que la conjugaison de ce fait, en classe de langue , l'orthographe doit être abordée comme « une variation intégrée de principes fondamentaux : l'écriture des sons de la langue et l'écriture des unités porteuses de sens » (SAUTOT, Jean Pierre : raisonner sur l'orthographe).

5. la place de l'orthographe en classe de français

L'élève algérien commence à apprendre le français à partir de la 3^{ème} année primaire . Mais l'orthographe , en tant qu'enseignement systématique, n'interviendra qu'une année plus tard, c'est-à-dire en 4^{ème} année.

Conçue à ce niveau comme une activité complémentaire , de l'étude des graphies (les textes officiels ne disent rien sur son rapport avec la phonétique). L'orthographe va se voir acquérir progressivement de l'autonomie jusqu'à devenir à partir de la 6^{ème} année de l'enseignement de base , une activité linguistique à part entière , dotée d'un programme autonome , elle le restera jusqu'à la première année du lycée . Paradoxalement, l'horaire imparti à l'enseignement de l'orthographe ira en s'amenuisant alors qu' on consacre en moyenne deux heures par modules à cet enseignement dans le premier cycle de l'enseignement de base . Dans le second cycle , une demi heure seulement est réservée dans chaque module à cette activité, même si on recommande que soi accordée une attention particulière à l'orthographe dans toutes les activités donnant lieu à des productions écrites.

Vœux pieux au regard de ce qui se fait réellement en classe : les professeurs restants, fautes de temps, trop attachés aux objectifs spécifiques de chaque activité.

6. les difficultés orthographiques chez les apprenants :

L'institution scolaire peut-elle pendant la durée de la scolarité obligatoire faire apprendre toute l'orthographe lexicale à ses élèves ?

Il convient d'en préciser la portée . En effet , les problèmes de vocabulaire sont présents aussi bien en matière de lecture et de lisibilité qu'en matière d'orthographe pure , mais une distinction importante à faire si on est capable d'écrire un mot en l'orthographiant correctement c'est qu'on sait aussi le reconnaître , l'identifier, mais l'inverse loin d'être toujours vrai, il existe un nombre non négligeable de mots que l'on reconnaît sans hésitation , mais dont on n'est pas du tout sûr de savoir les orthographier : faut-il ou non doubler la consonne , mettre l'accent circonflexeetc ??

Autrement dit , l'identification d'un mot est toujours plus aisée que la maîtrise de son orthographe.

Tout en reconnaissant qu'il existe une relation importante entre la lecture et l'orthographe.

7. les objectifs assignés à l'enseignement de l'orthographe en français :

Les objectifs de cet enseignement est d'aider les apprenants à lire correctement , à communiquer oralement et surtout à produire des énoncés écrits sans faute d'orthographe .

Quand il est temps de rédiger une production écrite en français, les élèves devraient avoir déjà lu et discuté des sujets différents en classe. Pour assurer qu'ils ont une bonne compréhension de l'orthographe pour avoir une confiance accrue en écriture.

Le volet Pratique

Chapitre 01

1- Choix de la démarche méthodologique :

Nous avons choisi de travailler en suivant de cette méthodologie qui détermine notre partie pratique qui nous permet d'évoquer les résultats récoltés à travers de notre analyse et notre questionnaire pour qu' on puisse atteindre notre objectif en tant que des chercheurs de réponse à notre problématique.

1- Choix de l'échantillon :

Notre travail de terrain vise pratiquement le corps des enseignants de français dans le cycle moyen.

Pour étayer l'objectif de notre recherche nous avons choisis comme corpus les apprenants De la 4^{ème}A.M de C.E.M KADDOUR BELARBI à sidi ali WILAYA de MOSTAGANEM chez l'enseignant M.r BENMAHFOUD , il a eu la gentillesse de bien vouloir nous accepter au sein de sa classe ce qui nous a grandement faciliter la tâche.

2- Justification du choix de l'échantillon :

Notre choix de cette population est loin d'être fortuit , il a été précédée par plusieurs motifs :

Les plus importants se résument comme suit :

Être une future enseignante de la langue française au cycle moyen .

3- Notre méthode de travail :

Dans cette recherche particulière , deux types d'instruments de recherche ont été utilisés pour le processus de collecte de données : les productions écrites des apprenants et le questionnaire d'enseignant.

4- Les instruments de recherche :**A- La production écrite :**

Pour collecter des données sur les erreurs d'orthographe des collégiens de quatrième année moyenne en C.EM (KADDOUR belarbi) . Nous avons assisté à l'un des cours de français dans une classe qui comprends une trentaine d'apprenants

C'était une séance d'expression écrite , les élèves devraient rédiger en une dizaine de lignes une production écrite dans laquelle ils présentent et décrivent l'Algérie en donnant des arguments pour inciter et pousser les touristes à venir la visiter.

La réalisation de cette production écrite doit se faire en une heure sous la surveillance de leur enseignant.

B- Le questionnaire :

Pour cette recherche , nous avons utilisés un questionnaire pour avoir une idée de la part de l'enseignant sur les erreurs d'orthographe dans une production écrite qui empêchent les apprenants à rédiger un texte correctement , en fait il est divisé en 08 questions .

A- Analyse des erreurs d'orthographe de contenu :

Le nombre totale d'erreurs d'orthographe trouvé dans les productions écrites est de 80% , ils ont un problème très sérieux lors de la réalisation d'une expression écrite ils mettent beaucoup de fautes d'orthographe et parmi elles :

Type d'erreurs	Exemples	Corrections
Erreur de Ponctuation	L'Algérie est un pays vaste il contient plusieurs.....	L'Algérie est un pays vaste , il contient plusieurs.....
Complément de lieu	Laba , le coucher de soleil est juste magnifique	Là-bas , le coucher de soleil est juste magnifique
Complément de temps	De temps à temps	De temps en temps
Utilisation du verbe à la place du nom	La propre de la ville joue un rôle.....	La propriété de la ville joue un rôle.....
Subjonctif mal employé	Il faut qu'on sois responsable	Il faut qu'on soit responsable

- Nous avons croisés aussi dans les copies des apprenants la confusion entre :

Confusion entre	Exemples	Corrections
"ne" et "Nous "	Cette région qui ne donne envie de visiter tout le pays	Cette région qui nous donne envie de visiter tout le pays
"son" et "sans"	L'Algérie garde toujours sans patrimoine	L'Algérie garde toujours son patrimoine
"un" au masculin et "une" au féminin	Un valeur Une paysage	Une valeur Un paysage
"cet" au masculin et "cette" au féminin	Cet endroit	Cet endroit
"en" et "on"	On Algérie	En Algérie
"an" et "am"	L'anbiance	L'ambiance

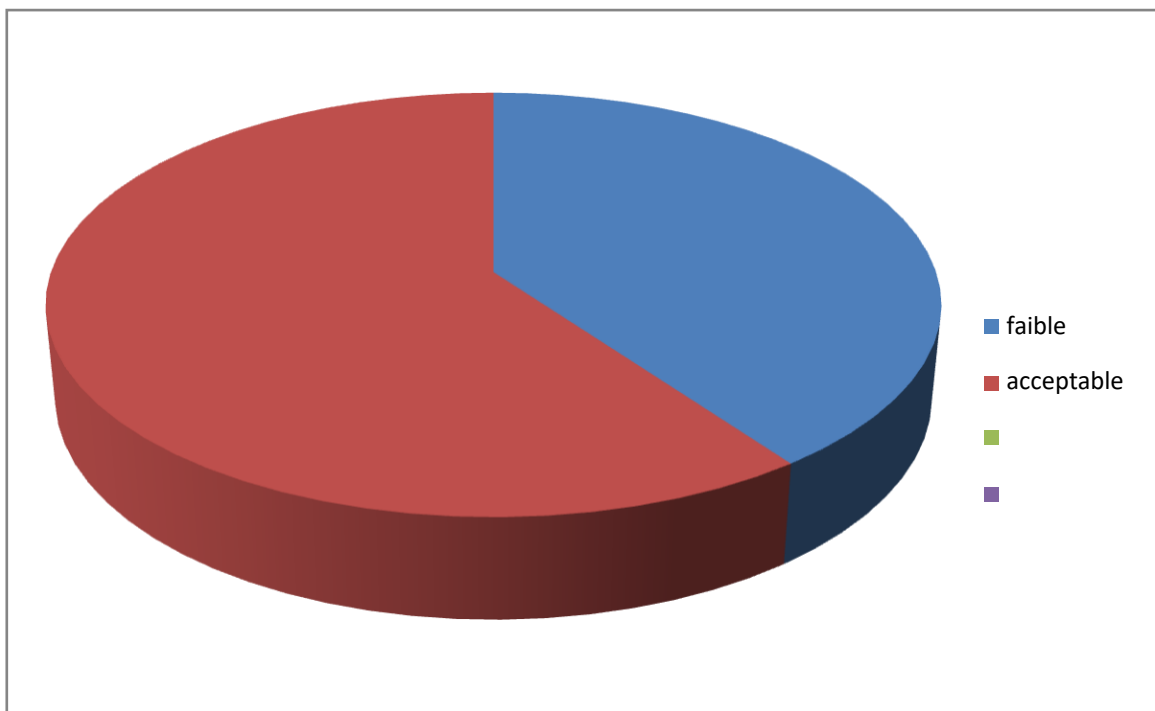
B- Résultat de questionnaire :

Pour avoir plus d'idées sur les erreurs d'orthographe commises par les apprenants De 4ème année moyenne nous avons utilisés aussi ce questionnaire , les réponses sont elles montrés dans le suivant :

-Question n°01: comment trouvez vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

-Réponse n°01

La majorité de nos apprenants sont faible à l'écrit , nous considérons qu'il y a forcément un problème quelque part , l'enseignement de la compréhension écrite et de l'expression écrite, c'est à dire les interactions lecture /écriture connaissent un dysfonctionnement.



-Question n°02: en classe combien de temps réservez vous à la production écrite ?

-réponse n°02:

Généralement nous réservons entre 1h30 à 3h par semaine pour la tâche de la production écrite.

- Question n°03: le plus souvent , la rédaction à t-elle- lieu en classe ou à la maison ?

-réponse n°03:

Cette activité se fait beaucoup plus en classe afin de promouvoir la production individuelle mais à la maison l'élève est libre sans aucun contrôle , il réalise une production collective (aide des parents).

-Question n°04: lors de la correction des productions écrites corrigez vous toutes les erreurs d'orthographe commises par vos apprenants ??

-réponse n°04 :

C'est vrai que la correction est indispensable pour que les apprenants ne répètent pas les mêmes erreurs mais vu que nous avons toujours un problème de temps, nous pouvons pas prendre en charge toutes les productions écrites malheureusement.

-Question n°05 : que représente pour vous l'enseignement de l'orthographe ?

-réponse n°05 :

L'enseignement de l'orthographe c'est une activité très importante pour améliorer le niveau d'écriture chez nos apprenants , il doit tenir compte des erreurs commises par les élèves lors de leurs écrits, l'orthographe est la base de l'apprentissage de toute langue.

-Question n°06 : comment expliquez-vous qu'un apprenant après plusieurs années d'apprentissage ne sait pas écrire correctement ?

-réponse n°06 :

Je peux vous dire que les facteurs sont multiples : les apprenants sont mal pris en charge au primaire c'est à dire les notions de base sont mal acquises et cela se répercute sur l'écrit.

-Question n° 07 : d'après vous , pourquoi les élèves trouvent-ils beaucoup de difficultés à orthographier les mots ?

-réponse n° 07 :

Les élèves trouvent des difficultés à orthographier les mots parcequ'ils n'ont pas la passion pour la lecture , ils ont des problèmes au niveau de l'expression écrite , ils ne lisent pas beaucoup , ils sont influencés par la langue arabe , ils ne sont pas entraîné à discriminer certains sons en plus l'horaire imparti à l'orthographe est insuffisant.

-Question n°08 : que faites vous pour résoudre les erreurs d'orthographe chez l'apprenant ?

-réponse n°08 :

À mon avis , pour résoudre les erreurs d'orthographe chez l'apprenant , on continuera à enseigner l'orthographe même au lycée et à l'évaluer dans le cadre des évaluations des synthèses . On peut introduire l'activité de dictée comme outil d'apprentissage et d'évaluation aussi on pourrait pousser les élèves à mobiliser leurs acquis et les développer. On peut aussi adopter une évaluation critère dans laquelle l'orthographe sera un critère principal dans la réussite ou l'échec de la production au même titre que la compréhension et la pertinence des idées .

Chapitre 02

6 – interprétation des données :

Les résultats obtenus et analysés des productions écrites des apprenants de 4^{ème} année moyenne et de questionnaire de leur enseignant montrent que les apprenants font beaucoup d'erreurs d'orthographe, ils ont une faible connaissance de l'utilisation de ponctuation, des prépositions en plus on a les erreurs de singulier et pluriel : les apprenants parfois ajoutent ou suppriment le "s" au hasard, sans oublier la confusion entre le nom et le verbe, on remarque aussi le subjonctif mal placé. Ensuite, les apprenants utilisent seulement le présent ou le passé simple presque dans tous les cas car ils trouvent des difficultés dans les autres temps, ceci est dû de manque de connaissance des règles dans la langue française.

Maintenant que nous avons une idée assez précise des types d'erreurs que les apprenants de 4^{ème} A.M commettent au cours de leurs productions écrites, il est grand temps de promouvoir l'enseignement de l'orthographe avec l'aide des différents partenaires éducatifs pour accomplir leur noble mission, celle de former des futurs écrivains, des poètes de demain....., pour cela il faut (pour l'apprenant) :

- Apprendre les règles grammaticales et les conjugaisons.
- Lire d'avantage pour mémoriser l'orthographe des mots
- Se relire pour vérifier qu'il n'ya plus d'erreurs .

Choisir les termes propres à traduire ses idées.

L'analyse des deux instruments de recherche des apprenants de 4^{ème} année moyenne permetent de faire une constatation qui nous paraît d'une signification de grande importance dans notre travail : l'orthographe est le domaine qui cause le plus de difficultés aux élèves, cela est confirmé dans les réponses de questionnaire de l'enseignant .

Conclusion

Conclusion

En guise de conclusion de cette recherche , nous pouvons dire que la production écrite constitue un élément-clé de la réussite scolaire et le langage écrit ne acquiert que par l'enseignement contrairement à l'oral qui peut être acquis sans instruction.

L'orthographe , une composante importante de l'écrit , constitue un redoutable obstacle pour celui qui le maîtrise pas.

Notre travail nous a obligé à poser plusieurs questions et à jeter un regard nouveau sur les erreurs d'orthographe rencontrées par les apprenants De 4ème A.M.

Dans la première partie de notre travail , nous avons tenté de décrire le paysage linguistique algérien, de donner quelques définitions des termes qui ont une relation avec l'orthographe , se basant sur la production écrite parcequ'elle occupe une place très importante dans l'enseignement de la langue française, le statut de cette activité pourrait expliquer les difficultés des élèves dans l'écrit .

La deuxième partie est centrée sur les résultats du terrain , il s'agit d'une étude qui s'appuie sur un recueil de données : les productions écrites des apprenants de 4ème année moyenne et le questionnaire de leur enseignant. Les résultats de notre expérience nous ont permis de dire qu'il faut accorder beaucoup d'importance à l'orthographe , les élèves ont vraiment des difficultés à orthographier les mots correctement, les enseignants doivent prendre ces obstacles en considération, en essayant de dégager les causes , améliorer les compétences scripturale des apprenants.

Ce modeste mémoire nous a permis d'obtenir plus d'informations et de mieux comprendre les erreurs d'orthographe commises dans les productions écrites par les apprenants De 4ème A.M, du moins ce dernier point , l'étude actuelle devrait ouvrir la voie à la plus grande quantité de travail à faire dans ce domaine à l'avenir.

Bibliographie

Bibliographie

1. Christine BARRÉ de MANIAC.
 2. M.C .courteix. 1999 p 158
 3. Jean DUBOIS dictionnaire de didactique et des sciences du langage
 4. PUREN
 5. ROBERT. 2009 p 920
 6. Le petit Robert, 1985 p 763
 7. ID p 684
 8. Le petit Larousse illustré , 1972 p 684
 9. MARQUILOL Arruy, 2003 p 120
 10. ROGER , 2004 p 06
 11. AUDRÉ Angougard cité par SIDONIE Marchel et Florent MONTACLAIRS ,
2007 p 129
 12. IBID p 130
 13. SABAA 2002 , p 85
 14. B.F Skinner, 1968 p 171
 15. SAUTOT, Jean Pierre : raisonner sur l'orthographe .
- **Mémoire :**
 - Analyse des erreurs d'orthographe produites par des élèves algériens du cycle secondaire : cas du lycée de hadjadj.
 - L'apprentissage de la production écrite et ses difficultés chez les apprenants De 4ème A.M en zone rurale. Cas d'étude : cem 20 août 1955 à bouguirat mostaganem.

Bibliographie

Annexes :

Questionnaire :

Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

Q 01 : comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

.....
.....

Q 02 : en classe, combien de temps réservez vous à la production écrite ?

.....
.....

Q 03 : le plus souvent, la rédaction a-t-elle lieu en classe ou à la maison ?

.....
.....

Q 04 : lors de la correction des productions écrites corrigez vous toutes les erreurs d'orthographe commises par vos apprenants ?

.....
.....

Q 05 : que représente pour vous l'enseignement de l'orthographe ?

.....
.....

Q 06 : comment expliquez-vous qu'un apprenant après plusieurs années d'apprentissage ne sait pas écrire correctement ?

.....
.....

Q 07 : d'après vous, pourquoi les élèves trouvent-ils beaucoup de difficultés à orthographier les mots ?

.....
.....

Q 08 : que faites vous pour résoudre les erreurs d'orthographe chez l'apprenant ?

.....
.....

Merci pour votre précieuse contribution.

Bibliographie

Lundi 06 octobre 2019

orthographe, verbes particuliers
à l'imparfait

A l'imparfait de l'indicatif

a) Les verbes en \rightarrow ger \rightarrow prennent une e
devant le \rightarrow g \rightarrow avec tous les pronoms
personnels singuliers et pluriels

Ex: Je mangeais / nous mangions

b) Les verbes en \rightarrow cer \rightarrow prennent une cédille
avec tous les pronoms singuliers et pluriels

Ex: tu commençais / nous commençons

c) Les verbes en \rightarrow yer \rightarrow gardent le \rightarrow i \rightarrow après
le \rightarrow y \rightarrow avec les pronoms singuliers et pluriels

Ex: Nous médions

d) Les verbes en \rightarrow ver \rightarrow n'écrivent avec de
 \rightarrow u \rightarrow avec les pronoms singuliers et pluriels

Ex: Paulique cueiliez / nous cueilions

Bibliographie

Zen de 18 novembre 2013

Le cycle ronde de l'expression écrite

23 paragraphes

Zent d'abord, j'ai décidé de regarder l'AIN
car ce que les Français exploitaient mes terres
étaient mes richesses et nous traitaient comme d'
esclaves

Ensuite les colons travaillaient et vivaient
beaucoup d'Algeriens comme les marocains de
oued Riah, 8 mai 1945

Enfin j'ai regardé le maquis parce la Euro la plus
précieuse pour un homme une patrie un pays
la liberté et l'indépendance

Bibliographie

Lundi 06 octobre 2019
orthographe, verbes particuliers
à l'impartif

A l'impartif de l'indicatif

a) Les verbes en $\langle g \rangle$ prennent une $\langle e \rangle$
devant le $\langle g \rangle$ avec tous les premiers
trismères masculins et neutres
Ex: Je mangeais / nous mangions

b) Les verbes en $\langle c \rangle$ prennent une cédille
avec tous les premiers masculins et neutres
Ex: tu commençais / nous commençons

c) Les verbes en $\langle z \rangle$ gardent le $\langle i \rangle$ après
le $\langle z \rangle$ avec les premiers masculins et neutres
Ex: Nous médions

d) Les verbes en $\langle ve \rangle$ s'écrivent avec de
la $\langle u \rangle$ avec les premiers masculins et neutres
Ex: Pourquoi venez-vous / vient-il ?

Bibliographie

Lundi 14 octobre 2019
Compréhension de l'écrit
Support p 30 | Jugurtha. Contre-Attaque

arguments

D'abord, les Numides occupent la montagne
pour empêcher les Romains d'y retourner
puis, les Numides attaquent à droite, à gauche
et bouleversent les rangs des Romains.
Enfin, les Numides se replient sur une
colline car leurs chevaux étaient habituellement
sans brides.

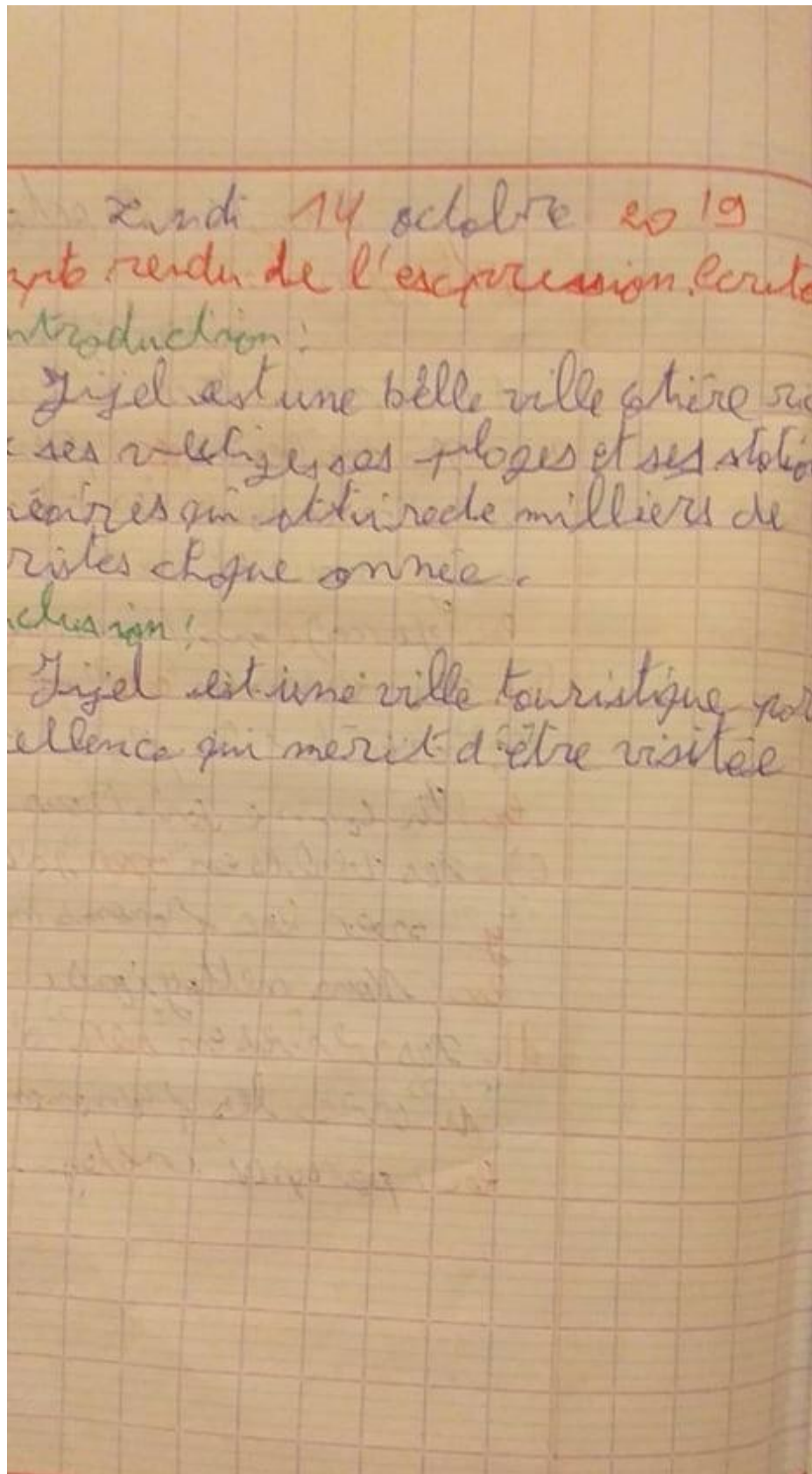
Le thème : Annaba.

La thèse : Annaba ville ancienne faite d'ins
et de diversités ;

Les arguments :

Tout d'abord : l'antiquité de l'Annaba. Le site
et donc l'originalité de l'histoire.
Ensuite

Bibliographie



Bibliographie

dimanche 16 décembre 2019

orthographe

Nous pourrions améliorer la qualité de nos
des élus devant avec les règles simples
et sans malentendus les plages et les rivières de tous
des décideurs nous laissons pour des recyclers nous
laissent pour les recyclers nous ne jetterons plus de
déchets. Pensez de trouver chaque jour dans la
la nature.....

la lettre simple

Les autres personnes - nous - faire - acquiescer
nous - essayer personnel **leur (x)**
ex. Ensemble, nous pourrions nous voir la planète
- les autres en **un** (message - notre employeur - essayer...)
@ chargé de y en 1
ex. les gagnants employant des engrais naturels
- les autres en **un** et être d'autant de **l** en **le** et devant
un **et**
avec le **je** les autres dans la

Bibliographie

Lundi 06 octobre 2019
orthographe
verbes particuliers
+ l'imparfait de l'indicatif
- Les verbes en "er" prennent un "e" à
l'"e" avec tous les pronoms personnels
sont nous et vous
Je m'agenouille / nous nous agenouillons
- Les verbes en "er" prennent un "e" à
l'"e" avec tous les pronoms personnels nous et vous
Tu commences / vous commencez
- Les verbes en "er" gardent le "i" après
l'"e" avec les pronoms nous et vous
Je nous mettions
- Les verbes en "ier" s'écrivent avec
un "i" avec les pronoms nous et vous
Je pourrais aller - vous si fort

Bibliographie

dimanche 16 décembre 2019

orthographe

Nous pourrions améliorer la qualité de vie des êtres vivants avec des gestes simples.

Nous mettrons les papiers et les restes de tous les déchets que nous lirons recycler. Nous ne jetterons plus de cartes, boîtes de conserve, chewing-gum dans la nature.

Au futur simple :

- Les verbes pouvoir, mourir, couvrir, envoyer prennent deux l et x ; Ensemble, nous pourrons sauvegarder la planète.
- Les verbes en yer (mettre, payer, employer, essayer ...) changent le y en es ; Les agriculteurs emploient des machines.
- Les verbes en eler et eter doublent ou le t devant un e met.